



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»  
Руководитель ООП  
Перевод и переводоведение

\_\_\_\_\_ Владимирова Д.А.

«13» июля 2017г.

«УТВЕРЖДАЮ»  
Заведующая кафедрой  
китаеведения

\_\_\_\_\_ Иштутина Ю.А.

«12» июля 2017г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Аудирование китайского языка

**Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение**

профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский)»

**Форма подготовки очная**

курс 1,2 семестр 1, 2, 3, 4

лекции 0 час.

практические занятия 252 час.

лабораторные работы 0 час.

в том числе с использованием МАО лек. \_\_\_\_\_ / пр. 128 / лаб. \_\_\_ час.

в том числе в электронной форме лек. \_\_\_\_\_ / пр. \_\_\_\_\_ / лаб. \_\_\_\_\_ час.

всего часов аудиторной нагрузки 252 час.

в том числе с использованием МАО 128 час.

в том числе в электронной форме \_\_\_\_\_ час.

самостоятельная работа 144 час.

в том числе на подготовку к экзамену 36 час.

курсовая работа / курсовой проект не предусмотрен

зачет 1, 3, 4 семестр

экзамен 2 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 17.10.2016 № 1290

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры китаеведения, протокол № 12 от «12» июля 2017г.

Заведующая кафедрой китаеведения: к. культурологии, доцент каф. китаеведения Иштутина Ю.А.  
Составитель: ст. преподаватель кафедры китаеведения Ковшова Е.В.

**I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

## **Аннотация к рабочей программе дисциплины «Аудирование китайского языка»**

Дисциплина «Аудирование китайского языка» предназначена для студентов первого и второго курсов, обучающихся по основной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 зачетных единиц или 396 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (252 часа), самостоятельная работа студентов (144 часа, из них на подготовку к экзаменам 36 часов). Дисциплина реализуется на 1 и 2 курсе в 1, 2, 3 и 4 семестре, во 2 семестре – экзамен и 1, 3, 4 семестры – зачет.

Изучаемая дисциплина позволяет выработать и закрепить практические навыки владения китайским языком по аудированию любого источника на изучаемом языке за первый год и второй год обучения в ДВФУ. Освоение данной дисциплины представляет собой начальный и продвинутый этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Аудирование китайского языка» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Теоретическая фонетика», «Устный перевод», «Письменный перевод», «Практика речи».

**Целью** курса является формирование базовых языковых знаний и умений, для чего ставятся следующие **задачи**:

- развитие практических навыков перевода звучащего текста с китайского языка;
- получение способности анализировать узуальные и нормативные

варианты лексики СКЯ;

- умение аудировать китайскую речь в темпе, привычном для носителя СКЯ.
- Для успешного изучения дисциплины «Аудирование китайского языка» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:
  - – владеть терминологическим аппаратом,
  - – уметь сопоставить особенности грамматического строя родного и изучаемого языка;
  - – владеть навыками записи в транскрипции *пиньинь* и в транскрипции Палладия,
  - – овладеть основами записи в иероглифике,
  - – учитывать особенности фонетики изучаемого языка.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	знает	- особенности произношения носителей СКЯ, в том числе диалектные различия
	умеет	- воспринимать на слух аутентичную речь носителей языка в естественном для последних темпе речи
	владеет	- способностью восприятия на слух аутентичной речи независимо от произношения и канала речи
ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– особенности фонетической организации изучаемого языка;</li> <li>– правила грамматики современного китайского языка;</li> <li>– лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины.</li> </ul>
	умеет	– анализировать узуальные и нормативные

языка		<p>варианты лексики СКЯ;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– сохранять темп, норму и узус порождаемой речи на СКЯ;</li> <li>– письменно и устно переводить с русского языка на китайский язык и наоборот, учитывая функциональные стили ПЯ.</li> </ul>
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания;</li> <li>– лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной;</li> <li>– представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка;</li> <li>– формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания;</li> <li>– навыками построения текстов (сообщений) с соблюдением принципов последовательности, целостности и темпа речи;</li> <li>- навыками ведения беседы, диалога, дискуссии на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.</li> </ul>

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Аудирование китайского языка» применяются такие методы активного/интерактивного обучения, как круглый стол, дискуссия, коллоквиум.

## **I СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

**Лекционные занятия учебным планом не предусмотрены.**

## **II СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

### **Практические занятия**

**1 семестр (72 часа, из них с использованием МАО – 36 часов)**

**Тема 1. Приветствие, знакомство.**

#### **Занятие 1. (6 часов)**

1. Общая информация о фонетической системе китайского языка. Тоны. Основные требования к произношению звуков. Обзор системы нициалей и финалей.
2. Речевая практика. Слуховая тренировка. Чтение фонетического текста по теме: “你好”.
3. Беседа по теме: “自我介绍”

#### **Занятие 2. (6 часов)**

1. Основные требования к произношению звуков. Инициали b, p, k, m. Простая финаль ao. Переднеязычная носовая финаль an.
2. Речевая практика. Слуховая тренировка. Выполнение фонетических упражнений. Работа с фонетическим текстом по теме: “你好吗?”
3. Беседа по теме: “问姓名”

#### **Занятие 3. (6 часов)**

1. Инициали d, t, финали ou, ang; e, uo, ie, en. Лёгкий тон. Неполный третий тон. Правила транскрипции.
2. Речевая практика. Слуховая тренировка. Выполнение фонетических упражнений. Работа с фонетическим текстом по теме: “你忙吗?”
3. Беседа по теме: “爱好”

**Тема 2. Моя семья, друзья**

#### **Занятие 4. (6 часов)**

1. Инициали zh, sh, финали -i, iou (-iu), eng. Придыхательные и непридыхательные согласные.
2. Речевая практика. Слуховая тренировка. Выполнение фонетических упражнений. Работа с фонетическим текстом по теме: “这是我朋友”
3. Беседа по теме: “我的家庭”

#### **Занятие 5. (2 часа)**

1. Проверочная работа, выполнение упражнений на базе пройденного материала.

#### **Занятие 6.(6 часа)**

1. Инициали (zh), ch, (sh), f, r, финали ü, ei, ong, ai. Тон отрицания «不».
2. Речевая практика.Слуховая тренировка. Выполнение фонетических упражнений. Работа с фонетическим текстом по теме:“你妈妈是大夫吗？”
3. Беседа по теме: “爸爸，妈妈忙吗”

#### **Занятие 7.(6 часов)**

1. Инициаль j, финали ing, iang, uang.
2. Речевая практика.Слуховая тренировка. Выполнение фонетических упражнений. Работа с фонетическим текстом по теме:“他是哪国人？”
3. Беседа по теме: “中国朋友”

#### **Занятие 8.(6 часов)**

1. Инициали (j), q, x, финали in, ian, uan.
2. Речевая практика.Слуховая тренировка. Выполнение фонетических упражнений. Работа с фонетическим текстом по теме:“这是什么地图？”
3. Беседа по теме: “最好的朋友”

### **Тема 3. Моя студенческая жизнь**

#### **Занятие 9.(6 часов)**

1. Инициали (j, q, x), финали iao, -uei (-ui), uai, uen (-un), üe, üan, ün.
2. Речевая практика.Слуховая тренировка. Выполнение фонетических упражнений. Работа с фонетическим текстом по теме:“请喝茶”
3. Беседа по теме: “谈学习”

#### **Занятие 10.(2 часа)**

1. Проверочная работа, выполнение упражнений на базе пройденного материала.

#### **Занятие 11.(6 часов)**

1. Инициали z, c, s, финали -I (ʅ), er. Эризация финалей.
2. Речевая практика.Слуховая тренировка. Выполнение фонетических упражнений. Работа с фонетическим текстом по теме:“她住多少号？”
3. Беседа по теме: “请客”

#### **Занятие 12.(6 часов)**

1. Инициали (z с s), финали ua, ia, iong. Дифтонги и трифтонги.
2. Речевая практика.Слуховая тренировка. Выполнение фонетических упражнений. Работа с фонетическим текстом по теме:“您贵姓？”
3. Беседа по теме: “在商店”

### **Занятие 13.**(6 часов)

1. Система инициалей. Система финалей. Краткое обобщение правил фонетической транскрипции.
2. Речевая практика. Слуховая тренировка. Выполнение фонетических упражнений. Работа с фонетическим текстом по теме: “在书店”
3. Беседа по теме: “学生宿舍”

### **Занятие 14.**(2 часа)

Итоговая семестровая работа.

## **2 семестр (54 часа, из них с использованием МАО – 20 часов)**

**Тема 4.** Система тонов китайского языка: особенности тонального рисунка первого, второго тонов

### **Занятие 15.**(4 часа)

1. Техника чтения. Тональные рисунки двухсложных сочетаний. Сочетание второго тона с другими тонами.
2. Аудирование, говорение. Речевая практика по теме: “他做什么工作？”

### **Занятие 16.** (4 часа)

1. Сочетание двух слогов второго тона. Чередование тона морфемы “一”. Чередование тона морфем “七” и “八”.
2. Аудирование, говорение. Речевая практика по теме: “中文系有多少学生？”

**Тема 5.** Система тонов китайского языка: особенности тонального рисунка третьего, четвертого тонов

### **Занятие 17.** (4 часа)

1. Сочетание четвертого тона с другими тонами. Чередование тона морфемы 不 «не».
2. Аудирование, говорение. Речевая практика по теме: “现在几点？”

### **Занятие 18.**(4 часа)

1. Сочетание третьего тона с другими тонами. Ритмическая структура предложения. Диссимиляция третьего тона.
2. Аудирование, говорение. Речевая практика по теме: “这束花儿真好看”

### **Занятие 19.**(4 часа)

1. Чередование третьего тона в многосложных сочетаниях.
2. Аудирование, говорение. Речевая практика по теме: “我的生日”

**Тема 6.** Интонационная мелодика предложений китайского языка

### **Занятие 20.** (4 часа)



1. Ритмо-мелодическая структура неполных вопросительных предложений с частицей 呢; вопросительных предложений с повтором.
2. Аудирование, говорение. Речевая практика по теме: “后边有一个小花园”

#### **Занятие 21.** (4 часа)

1. Ритмо-мелодическая структура предложения, выражающего альтернативный вопрос. Ударение в трехсложных словах.
2. Аудирование, говорение. Речевая практика по теме: “我正在看电视呢”

#### **Занятие 22.** (4 часа)

1. Интонационная мелодика повествовательного предложения китайского языка. Ритмо-мелодическая структура синтагмы и фразы.
2. Аудирование, говорение. Речевая практика по теме: “妈妈做的点心”

#### **Занятие 23.**(4 часа)

1. Ритмическая структура числительно-предметных словосочетаний .
2. Аудирование, говорение. Речевая практика по теме “我要研究中国文学”

#### **Занятие 24.** (4 часа)

1. Ритмо-мелодическая структура предложений с вопросительными концовками.
2. Аудирование, говорение. Речевая практика по теме: “电影开始了吗？”

#### **Занятие 25.**(4 часа)

1. Ритмо-мелодическая структура вопросительного предложения с частицей 吗 и повествовательного предложения (ответа на вопрос).
2. Аудирование, говорение. Речевая практика по теме: “我去看足球赛了”

### **Тема 7. Эризация финалей**

#### **Занятие 26.** (4 часа)

1. Слог “er” и эризованные финали. Тонирование порядковых числительных.
2. Аудирование, говорение. Речевая практика по теме: “飞机就要起飞了”

#### **Занятие 27.** (4 часа)

1. Эризация финалей. Краткое обобщение.
2. Аудирование, говорение. Речевая практика по теме: “你最近透视过没有？”

#### **Занятие 28.**(2 часа)

Итоговая семестровая работа.

### **3 семестр (72 часа, из них с использованием МАО – 36 часов)**

#### **Тема 8. Самопрезентация**

#### **Занятие 29.**(2 часа)

1. Прослушивание текстов по теме «Знакомство». Ответы на вопросы к тексту.

2. Ситуативные задания по теме занятия.

**Занятие 30.**(2 часа)

1. Составление диалогов по заданной теме.

2. Речевая практика по теме «我的家庭».

**Занятие 31.**(2 часа)

1. Прослушивание текста по теме «学习汉语». Ответы на вопросы к тексту.

2. «Рассказ о себе» - индивидуальная презентация с последующей дискуссией.

**Занятие 32.**(2 часа)

1. Прослушивание текста по теме“谈学习”. Пересказ краткого содержания.

2. Речевая практика по теме занятия.

**Тема 9.**Визиты, экскурсии, посещения

**Занятие 33.**(2 часа)

1. Прослушивание текста по теме «她是跟贸易代表团来的». Ответы на вопросы к тексту.

2. Ситуативные задания по теме занятия.

**Занятие 34.**(4 часа)

1.Прослушивание текста по теме «我们见到了你妈妈». Ответы на вопросы к тексту.

2. Составление диалогов по теме занятия.

3. Проверочная работа, выполнение упражнений на базе пройденного материала.

**Занятие 35.**(2 часа)

1. Прослушивание текста по теме “运动会”. Ответы на вопросы к тексту.

2. Индивидуальная презентация по теме «Мой любимый вид спорта» с последующей дискуссией.

**Занятие 36.**(2 часа)

1. Чтение и заучивание идеоматических выражений.

2. Составление диалогов по заданной теме.

**Занятие 37.**(2 часа)

1. Прослушивание текста по теме “我给你带来了一位向导”. Ответы на вопросы к тексту.
2. Ситуативные задания по теме занятия.

**Занятие 38.**(2 часа)

1. Составление и декламирование текста по теме занятия.
2. Чтение и заучивание идеоматических выражений.

**Занятие 39.**(2 часа)

1. Прослушивание текста по теме“图片上写着怎么写信封”. Пересказ краткого содержания.
2. Составление диалогов по заданной теме.

**Занятие 40.**(2 часа)

1. Прослушивание текста по теме “看熊猫”. Ответы на вопросы к тексту.
2. Речевая практика по теме занятия.

**Занятие 41.** (2 часа)

1. Прослушивание текста по теме “她把感想写在留言簿上”. Ответы на вопросы к тексту.
2. Ситуативные задания по теме занятия.

**Занятие 42.** (2 часа)

1. Прослушивание текста по теме“她把药吃了”. Пересказ краткого содержания.
2. Чтение и заучивание идеоматических выражений.

**Занятие 43.** (2 часа)

1. Прослушивание текста по теме“在银行”. Ответы на вопросы к тексту.
2. Составление диалогов по заданной теме.

**Занятие 44.** (2 часа)

1. Прослушивание текста по теме“在百货大楼”. Пересказ краткого содержания.

2. Ситуативные задания по теме занятия.

## **Тема 10. Особенности климата**

### **Занятие 45. (2 часа)**

1. Прослушивание текста по теме“你们城市的天气？”. Пересказ краткого содержания.
2. Чтение и заучивание идеоматических выражений.

### **Занятие 46.(4 часа)**

1. Прослушивание текста по теме“北京的天气”. Ответы на вопросы к тексту.
2. Ситуативные задания по теме занятия.
3. Проверочная работа, выполнение упражнений на базе пройденного материала.

### **Занятие 47.(2 часа)**

1. Прослушивание текста по теме“现在下雨了”. Пересказ краткого содержания.
2. Составление диалогов по заданной теме.

### **Занятие 48.(2 часа)**

1. Прослушивание текста по теме“今天的照片洗不好了”. Ответы на вопросы к тексту.
2. Чтение и заучивание идеоматических выражений.

## **Тема 11. Культура и традиции Китая**

### **Занятие 49.(2 часа)**

1. Просмотр видео по теме «Праздник весны в Китае» и рефлексопрактикум после просмотра видео.
2. Составление диалогов по заданной теме.

### **Занятие 50.(2 часа)**

1. Прослушивание текста по теме“灯笼做好了”. Пересказ краткого содержания.
2. Ситуативные задания по теме занятия.

### **Занятие 51.(2 часа)**

1. Просмотр видео по теме «История и культура Китая» и рефлексопрактикум после просмотра видео.
2. Составление диалогов по заданной теме.

#### **Занятие 52.**(2 часа)

1. Прослушивание текста по теме“ 心中的花儿 ” . Пересказ краткого содержания.
2. Ситуативные задания по теме занятия.

#### **Занятие 53.**(2 часа)

1. Прослушивание текста по теме“这套茶具比那套便宜” . Ответы на вопросы к тексту.
2. Чтение и заучивание идеоматических выражений.

#### **Занятие 54.**(2 часа)

1. Прослушивание текста по теме“ 看中国话剧 ” . Пересказ краткого содержания.
2. Составление диалогов по заданной теме.

#### **Занятие 55.**(2 часа)

1. Прослушивание текста по теме “我们都被这个话剧感动了” . Ответы на вопросы к тексту.
2. Ситуативные задания по теме занятия.

#### **Занятие 56.**(2 часа)

1. Просмотр видео по теме «Китайская традиционная медицина» и рефлексопрактикум после просмотра видео.
2. Составление диалогов по заданной теме.

#### **Занятие 57.**(4 часа)

1. Прослушивание текста по теме“这条跟那条一样长” . Пересказ краткого содержания.
2. Ситуативные задания по теме занятия.
3. Проверочная работа, выполнение упражнений на базе пройденного материала.

#### **Занятие 58.**(2 часа)

1. Просмотр видео по теме «Население Китая» и рефлексопрактикум после просмотра видео.

2. Составление диалогов по заданной теме.

**Занятие 59.**(2 часа)

1. Прослушивание текста по теме “中国灯笼”. Ответы на вопросы к тексту.
2. Чтение и заучивание идеоматических выражений.

**Занятие 60.**(2 часа)

1. Просмотр видео по теме «Китайские праздники» и рефлексопрактикум после просмотра видео.
2. Речевая практика по теме.

**Занятие 61.**(2 часа)

Итоговая семестровая работа.

**4 семестр (54 часа, из них с использованием МАО – 36 часов)**

**Занятие 62.**(4 часа) **Тема12:** Знакомство. Прослушивание учебных микротекстов. Интерактивные формы обучения: прослушивание учебных фраз, диалогов, текстов

**Занятие 63.** (6 часов) **Тема13:** Внешность. Прослушивание учебных микротекстов. Диалогическая речь. Монологическая речь. Интервью. Интерактивные формы обучения: подготовка сообщений, прослушивание учебных фраз, диалогов, текстов

**Занятие 64.**(6 часов) **Тема14:** Мои увлечения/хобби. Прослушивание учебных микротекстов. Диалогическая речь. Монологическая речь. Интерактивные формы обучения: прослушивание учебных фраз, диалогов, текстов

**Занятие 65.**(6 часов) **Тема15:** В доме. Предметы быта. Прослушивание учебных микротекстов. Диалогическая речь. Монологическая речь. Интерактивные формы обучения: подготовка индивидуальных заданий, прослушивание учебных фраз, диалогов, текстов

**Занятие 66.**(6 часов) **Тема16:** В городе. Прослушивание учебных микротекстов. Диалогическая речь. Монологическая речь. Интервью. Интерактивные формы обучения: подготовка сообщений, прослушивание учебных фраз, диалогов, текстов

**Занятие 67.**(6 часов) **Тема17:** Транспорт. Прослушивание учебных микротекстов. Диалогическая речь. Монологическая речь. Интервью.

Интерактивные формы обучения: подготовка сообщений, прослушивание учебных фраз, диалогов, текстов

**Занятие 68.** (6 часов) **Тема18:** Путешествия/экскурсии. Прослушивание учебных микротекстов. Диалогическая речь. Монологическая речь. Интервью. Интерактивные формы обучения: подготовка сообщений, прослушивание учебных фраз, диалогов, текстов

**Занятие 69.**(6 часов) **Тема19:** Национальные праздники. Прослушивание учебных микротекстов. Диалогическая речь. Монологическая речь. Интерактивные формы обучения: подготовка индивидуальных заданий, прослушивание учебных фраз, диалогов, текстов

**Занятие 70.**(6 часов) **Тема20:** Культура и обычаи страны. Прослушивание учебных микротекстов. Диалогическая речь. Монологическая речь. Интерактивные формы обучения: прослушивание учебных фраз, диалогов, текстов

**Занятие 71.** (2 часа)Итоговая семестровая работа.

### **III УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Аудирование китайского языка» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

### **IV КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА**

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточная аттестация

1	Тема 1. Приветствие, знакомство	коллоквиум (УО-2)	зачет тема 2, 7, 8
2	Тема 2. Моя семья, друзья	собеседование (УО-1), контрольная работа (ПР-2)	зачет тема 1, 4, 11, 12; контрольная работа №1
3	Тема 3. Моя студенческая жизнь	коллоквиум (УО-2), контрольная работа (ПР-2)	зачет тема 3, 5, 6, 9, 10; контрольная работа №2
4	Тема 4. Система тонов китайского языка: особенности тонального рисунка первого, второго тонов	собеседование (УО-1)	экзамен вопрос 1, 2, 3, 4, 14
5	Тема 5. Система тонов китайского языка: особенности тонального рисунка третьего, четвертого тонов	коллоквиум (УО-2),	экзамен вопрос 5, 6, 18
6	Тема 6. Интонационная мелодика предложений китайского языка	собеседование (УО-1)	экзамен вопрос 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16
7	Тема 7. Эризация финалей	коллоквиум (УО-2), контрольная работа (ПР-2)	экзамен вопрос 17, 19; контрольная работа №3
8	Тема 8. Самопрезентация	собеседование (УО-1)	зачет тема 1, 13, 14
9	Тема 9. Визиты, экскурсии, посещения	коллоквиум (УО-2), контрольная работа (ПР-2)	зачет тема 2, 3, 4, 5, 6, 9, 11; контрольная работа №4
10	Тема 10. Особенности климата	собеседование (УО-1), контрольная работа (ПР-2)	зачет тема 10, 12; контрольная работа №5
11	Тема 11. Культура и традиции Китая	Круглый стол(УО-4), контрольная работа (ПР-2)	зачет тема 7, 8; контрольная работа №6
12	Тема 12: Знакомство	собеседование (УО-1)	зачет тема 1, 2



13	Тема13: Внешность	коллоквиум (УО-2)	зачет тема 10
14	Тема14: Мои увлечения/хобби	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2)	зачет тема 2, 11
15	Тема15: В доме. Предметы быта	коллоквиум (УО-2)	зачет тема 4
16	Тема16: В городе	собеседование (УО-1)	зачет тема 5
17	Тема17: Транспорт	коллоквиум (УО-2)	зачет тема 6
18	Тема18: Путешествия/экскурсии	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2)	зачет тема 3
19	Тема19: Национальные праздники	коллоквиум (УО-2)	зачет тема 7
20	Тема20: Культура и обычаи страны	Круглый стол(УО-4), контрольная работа (ПР-2)	зачет тема 8, 9; контрольная работа №7

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

## **V СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Основная литература**

*(электронные и печатные издания)*

- 1 Кондрашевский А.Ф., Румянцева М.В., Фролова М.Г. Практический курс китайского языка: учебник в 2 т. Т. 1 — М: Восточная книга, 2014.— 768 с., 9

- экз.— Режим доступа: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:753586&theme=FEFU>
- 2 Кондрашевский А.Ф., Румянцева М.В., Фролова М.Г. Практический курс китайского языка: учебник в 2 т. Т. 2 — М: Восточная книга, 2014.— 744 с., 9 экз.— Режим доступа: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:753622&theme=FEFU>
- 3 Николаев А.М. Китайский язык. Начальный курс [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.М. Николаев. — Электрон.текстовые данные. — Владивосток: Владивостокский филиал Российской таможенной академии, 2012. — 100 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/25755.html>

**Дополнительная литература**  
(печатные и электронные издания)

- 1 Состав и перевод китайского предложения (практическая грамматика): учебное пособие / Осмачко А.И.; Владивосток: Изд-во Дальневосточного федерального университета, 2014. — 78 с., 4 экз. Режим доступа: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:797604&theme=FEFU>
- 2 Ду Н.В., Лозовская К.Б. Китайский язык. Фонетика, иероглифика, устные темы. Начальный уровень [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие - Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2016.— 36 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66535.html>
- 3 [Современный русско-китайский словарь: свыше 30 000 наиболее употребительных слов / Н. Н. Воропаев, Ма Тяньюй, Дэн Цзе \[и др.\]. М.: Восточная книга, 2012. — 383 с., 5 экз.— Режим доступа: \[http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\\_1=%D0%A1%D0%BE%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B9+%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%BE-%D0%BA%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9+%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C:+%D1%81%D0%B2%D1%8B%D1%88%D0%B5+30+000&theme=FEFU\]\(http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\_1=%D0%A1%D0%BE%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B9+%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%BE-%D0%BA%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9+%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C:+%D1%81%D0%B2%D1%8B%D1%88%D0%B5+30+000&theme=FEFU\)](#)
- 4 [Новейший китайско-русский и русско-китайский словарь: 100 000 слов, словосочетаний и значений / \[сост. О. В. Левина, ред. Н. Цили\]. М.: Дом](#)

Славянской книги, 2014. – 959 с., 3 экз. – Режим доступа:  
[http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\_1=%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%B9%D1%88%D0%B8%D0%B9+%D0%BA%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9+%D0%B8+%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%BE-%D0%BA%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9+%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C:&theme=FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%B9%D1%88%D0%B8%D0%B9+%D0%BA%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9+%D0%B8+%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%BE-%D0%BA%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9+%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C:&theme=FEFU)

### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

- 1 <http://www.baidu.com/>
- 2 <http://www.studychinese.ru/>
- 3 <http://www.chinesecio.com/?lang=ru>

### **Перечень информационных технологий и программного обеспечения**

При осуществлении образовательного процесса используется следующее программное обеспечение:

1. Microsoft Office (Access, Excel, PowerPoint, Word ит. д).
2. OpenOffice.
3. Программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

## **VI МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

В общей трудоемкости дисциплины 396 часов (11 ЗЕ); аудиторные практические занятия составляют 252 часа. По дисциплине предусмотрена самостоятельная работа в объеме 108 часов на весь курс дисциплины.

Расписание аудиторных занятий включает:

- в первом семестре 4 часа практических занятий в неделю, студентам рекомендуется планировать внеаудиторную работу в объеме 2 часов в учебную неделю;
- во втором семестре 3 часа практических занятий в неделю, студентам рекомендуется планировать внеаудиторную работу в объеме 1 часа в учебную неделю;
- в третьем семестре 4 часа практических занятий в неделю, студентам рекомендуется планировать внеаудиторную работу в объеме 2 часов в учебную неделю;
- в четвертом семестре 3 часа практических занятий в неделю, студентам рекомендуется планировать внеаудиторную работу в объеме 1 часа в учебную неделю;

Для углубленного изучения материала курса дисциплины рекомендуется использовать основную и дополнительную литературу, указанную в приведенном выше перечне.

Рекомендованные источники доступны обучающимся в научной библиотеке (НБ) ДВФУ, а также в электронной библиотечной системе (ЭБС) IPRbooks.

Доступ к системе ЭБС IPRbooks осуществляется на сайте [www.ipbookshop.ru](http://www.ipbookshop.ru) под учетными данными вуза (ДВФУ).

Для подготовки к зачету и экзамену определен перечень вопросов, представленный ниже, в материалах фонда оценочных средств дисциплины.

Учебник «Практический курс китайского языка» является на сегодняшний день одним из лучших учебных пособий по изучению китайского языка на начальном этапе обучения. Из-за своей популярности он неоднократно переиздавался. Структура уроков одинакова: диалог, новые слова, лексический комментарий, упражнения на лексическую подстановку, грамматический комментарий, упражнения на грамматику. Начиная с 13 урока в уроках появляются иероглифические тексты для чтения и в приложении предложения на перевод с русского языка на китайский. В конце

учебника предлагается словарь всей лексики, которая встречается в данной части учебника. Слова в словаре организованы по фонетическому принципу. С первого урока предполагается общение: тексты диалогические, ряд упражнений направлен на воспроизведение речевых оборотов, лексики, фраз из диалога. Грамматика, фонетика, иероглифика объясняются в виде своего рода комментариев. В учебнике обеспечена повторяемость лексических единиц, в том числе ряда устойчивых оборотов. К учебнику прилагается аудиоприложение (диск), причем начитаны не только тексты диалогов, но и упражнения.

### **Постепенное освоение уроков**

- Прослушать диалог и новые слова в аудиоприложении;
- Для лучшего понимания структур предложений необходимо после первого прочтения новых слов и диалога изучить грамматику, которая предлагается в этом уроке;
- Выучить новые слова и диалог, в этом может помочь аудиоприложение, которое нужно прослушать несколько раз и все повторить за диктором;
- Рекомендуется заучивание не только слов и фраз диалога, но и структур предложений в грамматическом комментарии;
- Затем необходимо сделать фонетические упражнения и на лексическую подстановку - это упражнения для закрепления фраз и речевых клише данного урока;
- Прослушать текст;
- Только после этого переходить к переводу предложений с русского языка на китайский.

### **Что необходимо знать начинающим**

#### Основные сведения

Китайский язык занимает первое место в мире по числу говорящих на нем как на родном, является одним из шести рабочих языков ООН. Кроме

материкового Китая (中华人民共和国), о. Тайвань (台湾) и особых административных районов КНР Сянган (Гонконг) и Аомэнь, на китайском языке говорят еще в Сингапуре и во многих районах мира от Юго-Восточной Азии до Латинской Америки.

В китайском языке выделяется 7 диалектных групп: северная (北方话 beifanghua самая многочисленная — свыше 800 млн. говорящих, является родным для 70-75% ханьского населения Китая), у (吴 wu часто называется шанхайским диалектом), сянь (湘), гань (赣), хакка (客家), юэ (粤) и минь (闽). Диалекты различаются фонетически, что затрудняет или делает невозможным общение носителей разных диалектных групп. Так, например, северный китаец вряд ли поймет то, что говорит китаец из южных провинций. Диалекты также различаются грамматическим строем. Письменность является единой для всего материкового Китая, она объединяет различные диалектные группы. Средством общения носителей разных диалектов служит нормативный китайский язык, получивший в Китае название путунхуа (普通话 putonghua). В грамматическом и лексическом отношении Путунхуа опирается на северные диалекты, его фонетической нормой является пекинское произношение. В настоящее время путунхуа широко пропагандируется государством - ему учат во всех школах Китая, он является, языком межкультурного общения, современной литературы, СМИ, науки и культуры.

### Фонетика

Каждый слог в китайском языке имеет тон. Существует четыре смыслоразличительных тона. Один и тот же слог, произнесенный разными тонами, будет иметь разное значение. Например, ma1 -мама, ma2 - конопля, ma3 - лошадь, ma4 - ругать. В путунхуа насчитывается 414 слогов, с учётом тоновых вариантов - 1324.

В силу того, что в китайском языке ограниченное количество слогов и буквы свободно не сочетаются друг с другом, многие имена, географические названия, звуковые заимствования звучат подчас неузнаваемо. Например, Andelie – Андрей.

В силу того, что слова в китайском языке короткие (один или два слога, в отличие от европейских языков, в которых слова длиннее), фраза произносится очень быстро. Из-за смысловозначительного тонирования слогов одним из самых сложных моментов изучения китайского языка является именно восприятие его на слух. Для того чтобы уметь правильно понимать китайскую речь на слух, необходимо постоянно тренировать слух, а именно рекомендуется неоднократно прослушивать самостоятельно дома диск с аудиоприложением к данному учебнику.

## VII МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

дисциплина «Аудирование китайского языка»	<p>Читальные залы Научной библиотеки ДВФУ с открытым доступом к фонду</p> <p>Моноблок HP ProOne 400 All-in-One 19,5 (1600x900), Core i3-4150T, 4GB DDR3-1600 (1x4GB), 1TB HDD 7200 SATA, DVD+/-RW, GigEth, Wi-Fi, BT, usbkbd/mse, Win7Pro (64-bit)+Win8.1Pro(64-bit), 1-1-1 Wty</p> <p>Скорость доступа в Интернет 500 Мбит/сек.</p> <p>Рабочие места для людей с ограниченными возможностями здоровья оснащены дисплеями и принтерами Брайля; оборудованы: портативными устройствами для чтения плоскочечатных текстов,</p>	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус А - уровень 10
-------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------

	сканирующими и читающими машинами видео-увеличителем с возможностью регуляции цветowych спектров; увеличивающими электронными лупами и ультразвуковыми маркировщиками.	
дисциплина «Аудирование китайского языка»	<p>Мультимедийные аудитории:</p> <p>Проектор MitsubishiEW330U  Экран проекционный ScreenLineTrimWhiteIce, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF AVervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления</p>	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D705; D722; D770; D773





МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ  
ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Аудирование китайского языка

**Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение**  
профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
(китайский и английский)»  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток**  
**2017**

## План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
<b>1 семестр</b>				
1	1-3 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	6 часов	УО-2
2	4-6 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	6 часов	УО-1, ПР-2
3	7-9 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	6 часов	УО-2
4	10-12 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	6 часов	УО-1
5	13-15 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	6 часов	УО-1, ПР-2
6	16-18 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к зачету	6 часов	УО-2, ПР-2
<b>2 семестр</b>				
1.	7	1-4 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	5 часов УО-1
2.	8	5-8 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	5 часов УО-1, УО-2
	9	9-12 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	5 часов УО-1, ПР-2
	10	13-16 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	5 часов УО-1
	11	17-18 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к экзамену	7 часов УО-2, ПР-2
<b>3 семестр</b>				
	12	1-3 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	6 часов УО-1, УО-2, ПР-2
	13	4-6 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	6 часов УО-1, ПР-2
	14	7-9 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	6 часов УО-2

	15	10-12 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	6 часов	УО-1
	16	13-15 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	6 часов	УО-1, ПР-2
	17	16-18 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к зачету	6 часов	УО-4, ПР-2
<b>4 семестр</b>					
3.	18	1-8 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	6 часа	УО-2
4.	19	9-16 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	6 часа	УО-1, УО-2
5.	20	17-18 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к зачету	6 час	УО-4, ПР-2

### **Рекомендации по самостоятельной работе студентов**

Согласно программе по курсу «Аудирование китайского языка» на самостоятельную работу отводится 108 часов, которые запланированы на выполнение домашних заданий по практике речи, подготовку к практическим занятиям, контрольным работам, собеседованию, коллоквиуму, круглому столу, зачетам и экзамену.

#### **Целями самостоятельной работы являются:**

- формирование базовых знаний о китайской фонетической системе письменности;
- освоение определенных знаний, необходимых для формирования навыков и умений переводческого аудирования;
- закрепление, углубление знаний, полученных на практических и лабораторных занятиях;
- активное приобретение новых знаний;
- формирование у студентов навыков самостоятельного поиска решений по поставленным проблемам;
- развитие у студентов рефлексий, необходимых для решения познавательных задач и практических проблем в будущей профессиональной деятельности;

- формирование у студентов профессиональной компетенции, закреплённой в государственном образовательном стандарте высшего профессионального образования и рабочей программе по дисциплине.

Подготовка к практическим занятиям, участие в них и выполнение самостоятельной работы представляют собой единый процесс с единой образовательной целью, предметом, направлением в рамках, определенных преподавателями по соответствующей теме. На каждом этапе такого процесса решаются новые конкретные задачи, без которых приобретение студентами необходимых знаний, умений и навыков, а также ПК-2 и ПК-3 становится не осуществимым. Поэтому участие во всех формах обучения для студентов является обязательным. Вопросы и задания для практических занятий, а также график их выполнения приведены в РУПД по дисциплине «Аудирование китайского языка».

#### **Рекомендации по изучению отдельных тем курса**

Изучение отдельной темы следует начинать с анализа лексики, усвоить значение, уяснить некоторые особенности употребления и закрепить произношение. Работая над фонограммой, следует начинать с общего анализа содержания текста (т.е. выделить основные мысли сообщения, оценить услышанное, задать или ответить на вопросы), а затем постепенно перейти к более детальному разбору (а именно: воспроизвести (с соблюдением тонов и интонаций) услышанное, пересказать содержание текста, письменно восстановить текст и т.п.).

#### **Рекомендации по выполнению самостоятельной работы**

В качестве самостоятельной работы студентам необходимо обратить особое внимание на изучение рекомендованной учебно-методической литературы. Самостоятельная работа с учебной литературой, материалами Интернета является наиболее эффективным методом получения знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения

информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у студентов свое отношение к конкретной проблеме.

Самостоятельная работа включает несколько последовательных этапов:

- ознакомление и прочтение учебно-методического материала;
- анализ и систематизация материала по вопросу;
- формулирование выводов;
- оформление результатов работы.

*Ознакомление с материалом* - это выявление нескольких профессиональных мнений, отраженных в учебно-методическом материале на русском и китайском языках. В данном курсе целесообразно ориентироваться на список литературы.

***К обязательным для ознакомления источникам относятся:***

учебная и учебно-методическая литература (учебники, учебные пособия);

Изучение материалов включает неоднократное прочтение, каждое из которых подчинено различным целям.

Первое прочтение источников – ознакомительное.

Второе прочтение (возможно и третье, четвертое и т.д. до достижения цели – по желанию студента) имеет целью отбор информации, необходимой для ответа на вопрос.

Критерием отбора является заранее разработанная формула (алгоритм) выполнения задания, которая может быть предложена преподавателем либо разработана студентом самостоятельно.

***Анализ и систематизация отобранного материала.*** Отобранные (выделенные, записанные отдельно) материалы прочитываются ещё раз с целью уяснения их сути, перевода на собственный язык понимания (редукции) и определения места в формуле ответа на вопрос. При этом могут применяться различные методы анализа: сравнительный, синтаксический и др. Систематизация подразумевает распределение материала от простого к сложному, с постепенным переходом от анализа грамматической проблемы СКЯ на русском языке к китаеязычной литературе.

**Формулирование выводов (синтез).** Выявленная суть и место отобранного материала способствуют формулированию выводов (синтезу).

Выводы должны формулироваться по правилам логики, лексики и синтаксиса языка. При этом они должны быть краткими, ясными и исчерпывающими. В ходе собеседования с преподавателем или в процессе групповой работы на коллоквиуме следует сравнить сделанные выводы с теми, что сделали другие студенты.

### **Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы**

**Оформление результатов работы** подчиняется требованиям о форме, установленным для каждого типа заданий.

Выделяются следующие типы заданий:

- индивидуальное аудирование текста;
- составление словаря терминов (глоссарий);
- подготовка к участию в работе круглого стола;
- подготовка устного ответа на коллоквиум или собеседование.

**Индивидуальное аудирование текста** – предполагает прослушивание и письменное восстановление текста. При выполнении данного вида задания, следует внимательно и неоднократно прослушать сообщение, обращая внимание на список новых слов. Необходимо разбить сложные предложения на смысловые фразы, обращая внимание на использование тех или иных грамматических конструкций и особенностей употребления отдельной лексики. Также предполагается активная работа студента со словарем.

Кроме того, индивидуальное аудирование текста может включать выполнение к нему следующих видов заданий:

- письменно изложить общее содержание текста;
- составить вопросы к текстам;
- подготовить устный пересказ прослушанного сообщения;
- найти в прослушанном сообщении основные мысли;
- прослушать сообщение и ответить на вопросы;
- прослушать и прокомментировать сообщение;

- подобрать заголовок к услышанному;
- подтвердить или опровергнуть следующие утверждения, основанные на прослушанном;
- составить план прослушанного рассказа;
- прослушать и постараться уловить основную мысль, несмотря на незнакомые слова;

### **Составление словаря терминов (гlossарий)**

При составлении glossария магистрантам необходимо руководствоваться следующими общими правилами:

- отобранные термины и лексические единицы должны относиться к широкому и узкому профилю специальности;
- отобранные термины и лексические единицы должны быть новыми для студента и не дублировать ранее изученные;
- отобранные термины и лексические единицы должны быть снабжены транскрипцией пиньинь и переводом на русский язык;
- общее количество отобранных терминов не должно быть меньше 150 единиц к концу обучения по курсу дисциплины.

Структурно glossарий, как текстовый документ, комплектуется по следующей схеме:

*Титульный лист* – обязательная компонента glossария, на первой странице которой ФИО составителя, номер группы, направление специальности.

*Основная часть* – выписанные термины с транскрипцией пиньинь и с переводом на русский язык.

*Литература* - исходные данные источника или источников, из которых взят материал.

Glossарий необходимо предоставлять в виде документа в формате MicrosoftWord на бумаге формата А4. Набор текста осуществляется на компьютере, в соответствии со следующими требованиями:

1. интервалмежстрочный – полуторный;
2. шрифт –SimSun(основной текст);
3. размер шрифта - 14 .

4. выравнивание текста – «по ширине»;

5. поля страницы - левое – 30 мм., правое – 10 мм., верхнее и нижнее – 20 мм.;

6. нумерация страниц – по центру внизу страницы (для страниц с книжной ориентацией), сквозная, от титульного листа до последней страницы, арабскими цифрами (первой страницей считается титульный лист, на котором номер не ставится, на следующей странице проставляется цифра «2» и т.д.).

### **Подготовка к участию в работе круглого стола**

Цель «круглого стола» - раскрыть широкий спектр мнений по выбранной для обсуждения проблеме с разных точек зрения, обсудить неясные и спорные моменты, связанные с данной проблемой, и достичь консенсуса.

Задача выступающего – за короткое время сообщить основное содержание своего доклада, раскрыть затрагиваемую проблему и продемонстрировать навыки порождения речи на китайском языке с учетом его фонетической организации, сохранения темпа, нормы и стиля языка.

В процессе выступления студенту рекомендуется использовать изученные терминологические единицы в речи, грамматические структуры, фразы клише.

Во время выступления на «круглом столе» оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания обучающегося, а также соблюдение тонального различия и интонационной мелодии речи.

### **Подготовка устного ответа на коллоквиум или собеседование**

Подготовка на собеседование или к коллоквиуму выполняется в письменном виде, в отдельной тетради. Обязательно структурирование ответа с указанием темы, временных рамок исследования проблемы, практических выкладок, списка использованной литературы. При



необходимости и желании студентов, может быть использован такой вид работы, как презентация.

**Презентация** (мультимедиа-презентация, мультимедийная презентация) - сочетание текста, гипертекстовых ссылок, компьютерной анимации, графики, видео, музыки и звукового ряда, которые организованы в единую среду. Презентация должна иметь сюжет, сценарий и структуру, организованную для удобного восприятия информации. Отличительной особенностью презентации является её интерактивность, то есть создаваемая для пользователя возможность взаимодействия через элементы управления.

Подготовка презентации осуществляется в MS PowerPoint. Объем презентационного проекта (количество слайдов) должен быть рассчитан на публичную презентацию перед аудиторией продолжительностью не более 15 минут. Форма презентации – электронная, распечатка слайдов на листах формата А4.

### **Рекомендации по подготовке к контрольным работам, зачетам и экзамену**

Письменная контрольная работа является заключающим этапом работы над уроками, когда проверяются не только знание лексики данного урока, но и знание иероглифики, умение грамотно строить предложения. Поэтому при выполнении заданий (запись лексических единиц на китайском языке; письменно ответить на вопросы по тексту; заполнить пропуски, найти и исправить ошибку и т.п.) следует обратить особое внимание на правильность выбранной грамматической конструкции, порядок слов в предложении, а также верное написание иероглифов.

На зачетах и экзамене проверяются умения и навыки, которыми студент должен был овладеть к концу семестра, а также проверяется владение языковым материалом, определенным данной программой. Поэтому в первую очередь при подготовке к зачету студент должен постараться в полной мере овладеть лексическим и грамматическим материалом уроков, а регулярное

посещение занятий и выполнение домашней работы позволят ему выработать соответствующие умения и навыки. Темы, которые выносятся на зачет, сообщаются студентам заранее, с тем, чтобы у них было время тщательно подготовить свой устный ответ, обращая особое внимание на правильность выбранной грамматической конструкции, порядок слов в предложении, особенности употребления той или иной лексической единицы, а также на произношение.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

Аудирование китайского языка

**Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение**

профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и  
английский)»

**Форма подготовки очная**

**Владивосток**

**2017**

## Паспорт ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	знает	- особенности произношения носителей СКЯ, в том числе диалектные различия
	умеет	- воспринимать на слух аутентичную речь носителей языка в естественном для последних темпе речи
	владеет	- способностью восприятия на слух аутентичной речи независимо от произношения и канала речи
<p>ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности фонетической организации изучаемого языка;</li> <li>- правила грамматики современного китайского языка;</li> <li>- лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины.</li> </ul>
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать узуальные и нормативные варианты лексики СКЯ;</li> <li>- сохранять темп, норму и узус порождаемой речи на СКЯ;</li> <li>- письменно и устно переводить с русского языка на китайский язык и наоборот, учитывая функциональные стили ПЯ.</li> </ul>
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>- формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания;</li> <li>- лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной;</li> <li>- представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка;</li> <li>- формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания;</li> <li>- навыками построения текстов (сообщений) с соблюдением принципов последовательности, целостности и темпа речи;</li> <li>- навыками ведения беседы, диалога, дискуссии на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками</li> </ul>

		дисциплины.
--	--	-------------

### Контроль достижений целей курса

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Тема 1. Приветствие, знакомство	коллоквиум (УО-2)	зачет тема 2, 7, 8
2	Тема 2. Моя семья, друзья	собеседование (УО-1), контрольная работа (ПР-2)	зачет тема 1, 4, 11, 12; контрольная работа №1
3	Тема 3. Моя студенческая жизнь	коллоквиум (УО- 2), контрольная работа (ПР-2)	зачет тема 3, 5, 6, 9, 10; контрольная работа №2
4	Тема 4. Система тонов китайского языка: особенности тонального рисунка первого, второго тонов	собеседование (УО-1)	экзамен вопрос 1, 2, 3, 4, 14,
5	Тема 5. Система тонов китайского языка: особенности тонального рисунка третьего, четвертого тонов	коллоквиум (УО- 2),	экзамен вопрос 5, 6, 18
6	Тема 6. Интонационная мелодика предложений китайского языка	собеседование (УО-1)	экзамен вопрос 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16
7	Тема 7. Эризация финалей	коллоквиум (УО- 2), контрольная работа (ПР-2)	экзамен вопрос 17, 19; контрольная работа №3
8	Тема 8. Самопрезентация	собеседование (УО-1)	зачет тема 1, 13, 14
9	Тема 9. Визиты, экскурсии, посещения	коллоквиум (УО- 2), контрольная работа (ПР-2)	зачет тема 2, 3, 4, 5, 6, 9, 11; контрольная

			работа №4
10	Тема 10. Особенности климата	собеседование (УО-1), контрольная работа (ПР-2)	зачет тема 10, 12; контрольная работа №5
11	Тема 11. Культура и традиции Китая	Круглый стол(УО-4), контрольная работа (ПР-2)	зачет тема 7, 8; контрольная работа №6
12	Тема12: Знакомство	собеседование (УО-1)	зачет тема 1, 2
13	Тема13: Внешность	коллоквиум (УО-2)	зачет тема 10
14	Тема14: Мои увлечения/хобби	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2)	зачет тема 2, 11
15	Тема15: В доме. Предметы быта	коллоквиум (УО-2)	зачет тема 4
16	Тема16: В городе	собеседование (УО-1)	зачет тема 5
17	Тема17: Транспорт	коллоквиум (УО-2)	зачет тема 6
18	Тема18: Путешествия/экскурсии	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2)	зачет тема 3
19	Тема19: Национальные праздники	коллоквиум (УО-2)	зачет тема 7
20	Тема20: Культура и обычаи страны	Круглый стол(УО-4), контрольная работа (ПР-2)	зачет тема 8, 9; контрольная работа №7

### **Шкала оценивания уровня сформированности компетенций**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели	оценочные средства
<p>ПК-2</p> <p>способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	<p>знает (пороговый уровень)</p>	<p>- оперирования общеупотребимыми терминами и лексикой в пределах изученного языкового материала</p>	<p>Знание: общенаучных терминов и лексики в объеме достаточном для работы с аудио- и видеоматериалами в пределах изученного языкового материала</p>	<p>- способность владения продуктивной устной речью, оперирования общеупотребимыми терминами и лексикой с учетом соблюдения тональных различий и интонационной мелодии речи</p>	<p>УО-1; УО-2</p>
	<p>умеет (продвинутый)</p>	<p>- лексически правильно и грамотно, логично и последовательно порождать устные высказывания в ситуациях межкультурного профессионального общения</p>	<p>Умение: применять знания для реализации коммуникативного намерения, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно порождать устные высказывания</p>	<p>- объем и правильность изложения на китайском языке, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность, нормативность сообщения</p>	<p>УО-1; УО-2</p>
	<p>владеет (высокий)</p>	<p>- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи</p>	<p>Владение: навыками устного последовательно перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексических, стилистических, грамматических характеристик исходного текста</p>	<p>- способность воспринимать, осмысливать, понимать и выделять лексико-семантические цепочки, словосочетания денотативного плана, иерархию предикатов, схемы тематического развития с учетом особенностей аутентичной речи в естественном для носителя</p>	<p>УО-2; УО-4</p>

				языка темпе	
<p>ПК-3</p> <p>способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p> <p>маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p>	знает (пороговый уровень)	- основные базовые знания функционирования изолирующего языка	Знание: грамматического и фонетического строя современного китайского языка	- знание принципов функционирования изолирующего языка, наличие четкого представления о фонетической организации высказывания, его темпа, узуса и стиля	УО-1
	умеет (продвинутый)	- порождать высказывание на СКЯ	Умение: анализировать возможность реализации высказывания на СКЯ с учетом грамматического, фонетического строя	- способность осуществлять морфологический и синтаксический разбор китайского предложения, используя анализ грамматического явления для правильного перевода с языка на язык	УО-1; УО-2
	владеет (высокий)	- устойчивым навыком порождения высказывания на СКЯ с учетом стилистики.	Владение: фонетической нормой современного китайского языка; лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной; представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей	- способность осуществлять адекватный перевод текстов средней сложности с языка на язык в объеме лексики, грамматики, предусмотренной дисциплиной	УО-1; УО-4



			китайского языка.		
--	--	--	----------------------	--	--

## **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины**

### **Промежуточная аттестация студентов.**

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Аудирование китайского языка» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. По дисциплине предусмотрен экзамен во втором семестре в виде устного ответа на теоретическую часть и письменного выполнения практической части экзаменационного билета; в первом, третьем и четвертом семестре предусмотрен зачет в виде устного ответа на теоретическую часть и письменного выполнения практической части задания.

Билеты для экзамена содержат 3 вопроса: два теоретических и один практический (прослушать текст и ответить на вопросы, выбрав правильный ответ; прослушать запись и выбрать правильный ответ и тп).

В ходе ответа студент должен продемонстрировать знание основных теоретических концепций и научно-практических исследований по соответствующей теме, а также умение применять теоретические знания в практике перевода с русского языка на китайский и с китайского на русский. Студент обязан раскрыть все вопросы билета, продемонстрировать цельное понимание содержащихся в них проблем и их практического применения. После ответа на вопросы билета студент отвечает на дополнительные и/или уточняющие вопросы преподавателя.

### **Оценочные средства для промежуточной аттестации**

#### **Зачетно-экзаменационные материалы**

#### **Задания для зачета (1 семестр)**

1. Наличие терминологического словаря-минимум, включающего 50 терминов, составленного студентом по прочитанной литературе на иностранном языке (китайском) по программе предмета
2. Запись прослушанного текста транскрипцией пиньинь
3. Выполнение письменного задания, на основе прослушанного текста
4. Устное сообщение по теме

### **Темы для подготовки к зачету**

1. 我的家庭
2. 爱好
3. 谈学习
4. 最好的朋友
5. 请客
6. 在商店
7. 自我介绍
8. 问姓名
9. 学生宿舍
10. 在书店
11. 中国朋友
12. 爸爸，妈妈忙吗

### **Пример письменного задания, на основе прослушанного текста**

#### **课文**

我们学院有八个系。我在中文系学习汉语。我们班有十五个学生 -----七个男学生，八个女学生。中国老师教我们语法和口语。

我们系有一个阅览室。那儿有英文杂志和英文画报，也有中文杂志和中文报。我们常在阅览室看书。

我们学院还有一个图书馆。我常去图书馆借中文书。中国老师常给我们介绍新书。我有一个好朋友，他叫安德烈。他也在我们班。

这些句子对不对？	对	不对
1. 我在英文系学习		
2. 我们班有五十个学生		
3. 中国老师教我们语法和口语		
4. 阅览室没有英文杂志和英文画报		
5. 我常去图书馆借中文书		
6. 中国老师常给我们介绍新书		
7. 我有一个好朋友，他叫丁云		

### Задания для зачета (3 семестр):

1. Наличие терминологического словаря-минимум, включающего 100 терминов, составленного студентом по прочитанной литературе на иностранном языке (китайском) по программе предмета
2. Прослушивание текста на иностранном языке (китайском). Пересказ краткого содержания
3. Устное сообщение по теме с последующей дискуссией с преподавателем на иностранном языке (китайском)

### Темы для подготовки к зачету

1. 我们的大学
2. 在大使馆
3. 运动会
4. 在邮局
5. 买信封和邮票
6. 看熊猫
7. 中国灯龙
8. 看中国话剧

- 9.在银行
- 10.北京的天气
- 11.在百货大楼
- 12.你们城市的天气
- 13.自我介绍
- 14.学习汉语

### **Задания для зачета (4 семестр):**

1. Наличие терминологического словаря-минимум, включающего 150 терминов, составленного студентом по прочитанной литературе на иностранном языке (китайском) по программе предмета
2. Прослушивание текста на иностранном языке (китайском). Пересказ краткого содержания
3. Выполнение письменного задания, на основе прослушанного текста
4. Устное сообщение по теме с последующей дискуссией с преподавателем на иностранном языке (китайском)

### **Темы для подготовки к зачету**

1. 我的专业
2. 理想的工作
3. 在中国内地旅游
4. 我的房子 (屋子)
5. 进城市
6. 你们城市的运输
7. 你们国家的节日
8. 中国民俗
9. 中国工艺美术
10. 相貌

## 11. 最喜欢的体育运动

### Пример письменного задания, на основе прослушанного текста

Прослушав текст, заполните пропуски:

我在南开大学期间，家书也多了起来。母亲不 1 字，家里的信都是父亲、妹妹或弟弟写来的；我也往家里写信，不过都很 2，三言两语草草了事。大妹学着我的做法更改进了一步：“哥：家中 3 都好，勿念。”这真让我哭笑不得。母亲告诉我父亲：“写信给他说，再写三言两语，不用往家里寄了。”其实父亲的信也很短，下面的话是：“4 不必往家写信，工作忙，写了信也不及时给你回了。”就这些。

- 1 A 通 B 知 C 识 D 解
- 2 A 多 B 少 C 长 D 短
- 3 A 一切 B 全部 C 所有 D 任何
- 4 A 有空 B 往常 C 随时 D 没事

**Критерии выставления оценки за ответ студента на зачёте по дисциплине «Аудирование китайского языка»:**

Баллы (рейтин говой оценки )	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
61 – 100	«зачтено»	Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он имеет знания основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, недостаточно правильное произношение, недостаточно соблюдает тональные различия и интонационную мелодию речи, незначительные нарушения логической последовательности в изложении программного материала.

До 61	«незачтено»	Оценка «незачтено» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы, не владеет правильным произношением, не соблюдает тональные различия и интонационную мелодию речи. Как правило, оценка «незачтено» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.
-------	-------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Вопросы к экзамену (2 семестр):

1. Фонетические особенности китайского языка (путунхуа)
2. Система тонов китайского языка
3. Тональные рисунки двухсложных сочетаний
4. Второй тон: сочетание с другими тонами; сочетание двух слогов второго тона
5. Третий тон: сочетание с другими тонами; диссимиляция
6. Чередование морфемы *bu* «не»
7. Ритмическая структура предложения
8. Интонационная мелодика повествовательного предложения китайского языка.
9. Ритмо-мелодическая структура синтагмы и фразы
10. Ритмо-мелодическая структура вопросительного предложения с частицей 吗 и повествовательного предложения (ответа на вопрос)
11. Ритмо-мелодическая структура неполных вопросительных предложений с частицей 呢
12. Ритмо-мелодическая структура вопросительных предложений с повтором
13. Ритмо-мелодическая структура предложения, выражающего альтернативный вопрос. Ударение в трехсложных словах
14. Чередование тона морфемы “一”. Чередование тона морфем “七” и “八”
15. Ритмическая структура числительно-предметных словосочетаний

16. Ритмо-мелодическая структура предложений с вопросительными концовками

17. Слог “er” и эризованные финали. Тонирование порядковых числительных

18. Чередование третьего тона в многосложных сочетаниях

19. Эризация финалей

### **Пример практического задания к билету:**

***1. Прослушайте текст и назовите имена всех лиц, упоминаемых в тексте.***

伊万是安德烈的好朋友。他也学习汉语，他跟安德烈在一个班。他们常常一起去看电影。

今天有一个新电影，是中国的。伊万晚上没有事儿，他找安德烈看电影。十二点，他去电影院买电影票，十二点半他坐车去宿舍找安德烈，安德烈不在

***2. Прослушайте предложения и ответьте на вопросы, выбрав правильный ответ:***

***Пример:***

下午我去商店，我想买一些水果。

请问：她下午去哪里？

A 商店 √ B 医院 C 学校

1. 你星期几休息？

A 星期二 B 星期四 C 星期天

2. 你现在做什么？

A 开车 B 做饭 C 说汉语

3. 她是谁？

A 老师 B 妈妈 C 朋友

4. 妈妈几点回家？

A 4 B 7 C 10

5. 天气怎么样？

A 很好 B 很热 C 很冷

3. *Прослушайте запись и выберите правильный ответ:*

你喝水吗？ A. 中国人

你怎么去那个饭店？ B. 7 点了

现在几点了？ C. 苹果

你爱吃什么水果？ D. 20 块

这个小杯子多少钱？ E. 坐出租车

你是哪国人？ F. 好的，谢谢！

### Образец экзаменационного билета

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Дальневосточный федеральный университет» <b>Восточный институт - Школа региональных и международных исследований</b> ООП <u>45.05.01</u> Перевод и переводоведение. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений шифр, название направления подготовки (специальности) Дисциплина <u>«Аудирование китайского языка»</u> Форма обучения <u>очная</u> Семестр <u>весенний 2017 - 2018</u> учебного года осенний, весенний Реализующая кафедра <u>китаеведения</u> <b>Экзаменационный билет № 1</b>  1. Фонетические особенности китайского языка (путунхуа) 2. Система тонов китайского языка 3. Выполнить практическое задание к билету.  Зав. кафедрой <u>Ишутина Ю.А.</u>	
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

**Критерии выставления оценки за устный ответ студента на  
экзамене по дисциплине «Аудирование китайского языка»:**

Баллы (рейтингов)	Оценка зачета/	Требования к сформированным компетенциям
----------------------	-------------------	------------------------------------------



ой оценки)	экзамена (стандартная)	
86 – 100	<i>«отлично»</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, умеет бегло и правильно (с соблюдением тонов и интонации) читать пройденные тексты, владеет правильным произношением, соблюдает тональные различия и интонационную мелодию речи, свободно переводит с русского языка на китайский язык и наоборот.
76 – 85	<i>«хорошо»</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения, соблюдает тональные различия и интонационную мелодию речи, выполняет адекватный перевод текста.
61 – 75	<i>«удовлетворительно»</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, владеет недостаточно правильным произношением, недостаточно соблюдает тональные различия и интонационную мелодию речи студент допускает существенные ошибки в переводе.
До 61	<i>«неудовлетворительно»</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, не владеет правильным произношением, не соблюдает тональные различия и интонационную мелодию речи, допускает существенные ошибки в переводе, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

### **Оценочные средства для текущей аттестации**

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Аудирование китайского языка» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. Она проводится в форме

контрольных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем:

**1) Устный опрос (УО):**

Собеседование (УО-1);

Коллоквиум (УО-2);

Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты (УО-4);

**2) Письменные работы (ПР):**

Контрольная работа (ПР-2);

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

**Устный опрос (УО)**

Устный опрос позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, способность воспринимать на слух аутентичную речь, умение свободно и правильно (с соблюдением тонов и интонации) выстраивать речи и иные коммуникативные навыки.

Опрос – важнейшее средство развития мышления и речи. Он обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя. Обучающая функция состоит в выявлении деталей, которые по каким-то причинам оказались недостаточно осмысленными в ходе учебных занятий и при подготовке к зачёту или экзамену.

**Собеседование (УО-1)** - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний, обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

**Коллоквиум (УО-2)** - средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие

в виде собеседования преподавателя с обучающимися. Такой вид работы характеризуется включением в работу всей группы, что дает возможность найти практические пути решения поставленной переводческой проблемы разными переводчиками индивидуально или сообща, работая с тандеме с партнерами. Полученные результаты также рекомендуется вносить в тетрадь для накапливания материала.

**Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты (УО-4)** -оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.

**Критерии оценки устного опроса:**

- 100-85 баллов - если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры актуальных проблем изучаемой области;
- 85-76 - баллов - ответ, обнаруживающий прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе;
- 75-61 - балл – оценивается ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить

примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области;

- 60-50 баллов – ответ, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

### **Письменные работы**

Письменный ответ приучает к точности, лаконичности, связности изложения мысли. Письменная проверка используется во всех видах контроля и осуществляется как в аудиторной, так и во внеаудиторной работе. Письменные работы в данном курсе могут включать: контрольные работы и конспекты по практическому курсу СКЯ.

*Важнейшими достоинствами контрольных работ* и конспектов являются: а) экономия времени преподавателя (затраты времени в два-три раза меньше, чем при устном контроле); б) возможность поставить всех студентов в одинаковые условия; в) возможность разработки равноценных по трудности вариантов вопросов; г) возможность объективно оценить ответы при отсутствии помощи преподавателя; д) возможность проверить обоснованность оценки; е) уменьшение субъективного подхода к оценке подготовки студента, обусловленного его индивидуальными особенностями.

*Принципы составления контрольных работ:* а) задания разные по сложности и трудности; б) задания могут включать в себя вопросы повышенного уровня, необязательные для выполнения, но за их решение студенты могут получить дополнительную оценку, а преподаватель – возможность выявить знания и умения, не входящие в обязательные

требования программы; в) в состав контрольной работы входят практические переводческие задачи, решение которых возможно в разных вариантах.

Во время проверки и оценки контрольных письменных работ проводится анализ результатов выполнения, выявляются типичные ошибки, а также причины их появления. Анализ работ проводится оперативно.

При проверке контрольных работ преподавателю необходимо исправить каждую допущенную ошибку и определить полноту изложения вопроса, качество и точность выполнения заданий, учитывая уровень владения письменной речью, четкость и последовательность изложения мыслей, наличие и достаточность пояснений, культуру в предметной области.

**Контрольная работа (ПР-2)** - средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.

#### **Критерии оценки (письменный ответ)**

- 100-86 баллов - выставляется, если студент демонстрирует знание пройденного материала. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопроса, нет; графически работа оформлена правильно (отсутствуют иероглифические и транскрипционные ошибки). При выполнении заданий не допущены грамматические ошибки, применены знания активной лексики;
  - 85-76 - баллов - работа выполнена на высоком уровне. Студент демонстрирует знание материала благодаря подготовке по списку основной и дополнительной литературы. При выполнении заданий допущены 1-2 грамматические ошибки. Работа оформлена правильно;
  - 75-61 - балл – фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания курса. При выполнении заданий допущены 3-4 грамматические ошибки. Недоработки, связанные с оформлением работы, незначительны. Стремление логически определено и последовательно изложить ответ;
- 60-50 баллов – при выполнении заданий допущено более 5 ошибок. В оформлении работы присутствуют значительные недоработки; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связи в ответе.

**Устный опрос (УО):**  
**Собеседование (ОУ-1)**

**Вопросы для собеседования по дисциплине «Аудирование  
китайского языка»**

**Тема 1.** Система тонов китайского языка: особенности тонального рисунка первого, второго тонов.

**Вопросы для собеседования:**

1. Фонетические особенности китайского языка (путунхуа)
2. Система тонов китайского языка
3. Второй тон: сочетание с другими тонами; сочетание двух слогов второго тона
4. Чередование тона морфемы “一”. Чередование тона морфем “七” и “八”

**Тема 2.** Система тонов китайского языка: особенности тонального рисунка третьего, четвертого тонов

**Вопросы для собеседования:**

1. Система тонов китайского языка
2. Фонетические особенности китайского языка (путунхуа)
3. Чередование морфемы 不 «не»
4. Третий тон: сочетание с другими тонами; диссимилиация
5. Чередование третьего тона в многосложных сочетаниях

**Тема 3.** Интонационная мелодика предложений китайского языка

**Вопросы для собеседования:**

1. Ритмическая структура предложения
2. Интонационная мелодика повествовательного предложения китайского языка.
3. Ритмо-мелодическая структура синтагмы и фразы

4.Ритмо-мелодическая структура вопросительного предложения с частицей 吗 и повествовательного предложения (ответа на вопрос)

5.Ритмо-мелодическая структура неполных вопросительных предложений с частицей 呢

6.Ритмо-мелодическая структура предложения, выражающего альтернативный вопрос. Ударение в трехсложных словах

7.Ритмо-мелодическая структура предложений с вопросительными концовками

### **Темы для собеседования по дисциплине «Аудирование китайского языка»**

Тема 1. Моя семья, друзья

Тема 2. Самопрезентация

Тема 3. Путешествия/экскурсии

Тема 4. Самопрезентация

Тема 5: Знакомство

Тема 6: Мои увлечения/хобби

Тема 7: В городе

### **Коллоквиум (УО-2)**

#### **Темы сообщений для коллоквиумов по дисциплине «Аудирование китайского языка»**

Тема 1. Приветствие, знакомство

Тема 2. Моя студенческая жизнь

Тема 3. Визиты, экскурсии, посещения

Тема 4. Особенности климата

Тема 5: Внешность

Тема 6: Мои увлечения/хобби

Тема 7: В доме. Предметы быта

Тема 8: Транспорт

Тема 9: Путешествия/экскурсии

**Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты (УО-4)**

**Темы сообщений для круглого стола, дискуссии, полемики, диспута, дебатов по дисциплине «Аудирование китайского языка»**

Тема 1. Культура и традиции Китая

Тема 2: Национальные праздники

Тема 3: Культура и обычаи страны



**Письменная работа (ПР):  
контрольная работа (ПР-2)**

**Образцы контрольной работы по дисциплине «Аудирование китайского языка»**

**Контрольная работа № 1**

**Задание 1.** Фонетический диктант. Запишите прослушанные слова транскрипцией пиньинь, проставьте тоны. Затем восстановите слова иероглифами и дайте перевод на русский язык.

忙, 朋友, 大夫, 中国, 客气, 留学生, 坐, 现在, 地图, 吸烟, 宿舍, 画报, 认识, 俄罗斯, 做工, 作.

**Задание 2.** Прослушайте предложения, заполните пропуски, сделайте перевод на русский язык.

1. 我们在这个\_\_\_\_\_学习汉语。
2. 你是哪\_\_\_\_\_人?
3. \_\_\_\_\_是你们的老师?
4. 弟弟\_\_\_\_\_朋友买画报。
5. 他常常\_\_\_\_\_宿舍喝茶。
6. 他\_\_\_\_\_吸烟, 他的女朋友也不吸烟。
7. 他做\_\_\_\_\_工作?
8. 他\_\_\_\_\_学院问老师。
9. 请问, 您是\_\_\_\_\_国人?
10. 这是汉语老师的地图, 那\_\_\_\_\_是汉语老师的词典。

**Контрольная работа № 2**

伊万是安德烈的好朋友。他也学习汉语，他跟安德烈在一个班。他们常常一起去看电影。

今天有一个新电影，是中国的。伊万晚上没有事儿，他找安德烈看电影。十二点，他去电影院买电影票，十二点半他坐车去宿舍找安德烈，安德烈不在。

**Задание 1.** Запишите прослушанный текст транскрипцией пиньинь. Проставьте тоны.

**Задание 2.** Задайте 10 вопросов (с вопросительными местоимениями) к тексту.

### **Контрольная работа №3**

**Задание 1.** Фонетический диктант. Запишите прослушанные словосочетания транскрипцией пиньинь, поставьте тоны. Затем восстановите иероглифами и дайте перевод на русский язык.

介绍得真多

开始研究

回宿舍以前

现代口语

访问了这位作家

对面的房子

友好代表团

说得真有意思

有名的诗歌

加深了解

不太健康

穿了新裙子

做点心

看信

**Задание 2.** Прослушайте предложения, восстановите их иероглифами, сделайте перевод на русский язык.

1. 我朋友在银行工作。
2. 他哥哥常给我写信。
3. 他是不是俄罗斯人？不是，他美国人。
4. 帕兰卡学习日语，我也想学日语。
5. 还你的回报，谢谢。
6. 我常去宿舍看她。
7. 我奶奶到中国到过三次。
8. 我的朋友还没有看你去年送的中国历史小说呢。
9. 你买了新年的礼物没有？
10. 小孩子吃了饭妈妈读他故事。
11. 我休息，吃饭，看了一个有名作家的小说。
12. 去年一月一日我看乒乓球赛了。

#### **Контрольная работа № 4**

**Задание 1.** Прослушайте текст, постарайтесь понять его содержание, определите, сколько действующих лиц принимают участие в рассказе.

**Задание 2.** Найдите ответы на следующие контрольные вопросы (данные до прослушивания текста).

**Задание 3.** Постарайтесь понять содержание текста, разделите на смысловые части и дайте заголовок к каждой части.

我们学院有八个系。我在中文系学习汉语。我们班有十五个学生-----七个男学生，八个女学生。中国老师教我们语法和口语。

我们系有一个阅览室。那儿有英文杂志和英文画报，也有中文杂志和中文报。我们常在阅览室看书。

我们学院还有一个图书馆。我常去图书馆借中文书。中国老师常给我们

介绍新书。我有一个好朋友，他叫安德烈。他也在我们班。

### **Контрольная работа № 5**

**Задание:** Прослушав текст, выберите правильный вариант ответа на вопросы по нему:

无论如何，名人总是名人，名人的形象、名誉总是比平常百姓的值钱，因而也更需要保护。但是，既是名人，就不能拒绝社会公众舆论的监督，也没有拒绝公众舆论批评的权利。

因为，名人的公众形象并不完全是属于他们自己的，他们是社会精神财富的一部分。至少，就像名人拥有捍卫自己名誉不受侵犯的权利一样，公众则拥有对这种权利品头论足的权利。这种权利也是应当予以尊重并加以特别保护的。

**【1】** 本文特别强调了下列哪种权利？

- A 百姓名誉不受侵犯的权利
- B 公众评论批评名人的权利
- C 名人使用自己财富的权利
- D 名人保护自己名誉的权利

**【2】** 作者认为，名人不接受舆论批评：

- A 是没有道理的
- B 公众也应理解
- C 只是个别现象
- D 百姓也没办法

### **Контрольная работа № 6**

**Задание:** Прослушав текст, письменно ответьте на вопросы по нему:

据世界卫生组织统计，每年有 1200 万人过早地被心血管、脑血管疾病

夺去了生命，心血管、脑血管疾病的死亡率为各种疾病死亡率之首，而“中风”则是心血管、脑血管疾病的元凶。

如果用“养神 3 分钟”自我治疗预防“中风”，每年可使全世界少死 300 万人，一年也可使我国少死 60 万人，因为“中风”多发生在夜间，最危险时刻是醒来的“一刹那”。但有绝招可防这“一刹那”，即在苏醒时，养神 3 分钟，定可逢凶化吉。

患有高血压和心脏病的中老年人醒来的“一刹那”，如果闪电式地从卧位变坐位，突然下床活动的话，这是非常危险的。

因为，这时思维处于朦胧状态，血液粘稠，脑部急性缺氧缺血，容易跌倒容易摔倒，在中风和猝死的病例中，有 25% 左右的人不能幸免于难，而大祸在这“一刹那”临头，真可谓祸从天降，使人措手不及。现代科学表明，“中风”是难以预报的，患有高血压和心脏病的人，应当切切牢记，当您苏醒时，头脑千万不要晃动，身体要保持原来的姿势，闭目养神 3 分钟后再下床，这样脑部就不再缺氧缺血了，一切都与醒时正常人一样，用这种简单易行的自我保健疗法，可以防中风、猝死于未然。

【1】 据统计，世界每年有多少人死于心血管、脑血管病？

【2】 本文主要谈的是什么病？

【3】 “中风”最容易在什么时候发生？

【4】 下面哪条是高血压患者应特别注意的？

【5】 “闪电式”在本文的意思是：

【6】 夜里醒来突然下床为什么容易跌倒？

### **Контрольная работа № 7**

**Задание:** Прослушав текст, заполните пропуски

我在南开大学期间，家书也多了起来。母亲不 1 字，家里的信都是父亲、妹妹或弟弟写来的；我也往家里写信，不过都很 2，三言两语草草了事。大妹学着我的做法更改进了一步：“哥：家中 3 都好，勿念。”这真让我哭笑不得。母亲告诉我父亲：“写信给他说，再写三言两语，不用往家里寄了。”其实父亲的信也很短，下面的话是：“4 不必往家写信，工作忙，写了信也不及时给你回了。”就这些。

- 1 A 通 B 知 C 识 D 解
- 2 A 多 B 少 C 长 D 短
- 3 A 一切 B 全部 C 所有 D 任何
- 4 A 有空 B 往常 C 随时 D 没事